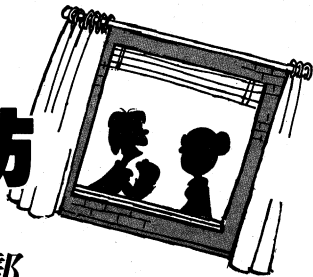


## 教會事工簡介之六

## 探訪



## 教會為何設探訪部

郭連英

使徒保羅達以弗所人書信中說，基督是教會的頭，教會是基督的肢體。上帝賜教會聖徒各有職責，為要建立基督的身體，直到眾聖徒在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，並得以長大成人，滿有基督長成的身量。

保羅當然是主所選立的，為要傳福音於異邦人。他在各處設立教會，不單如此，他常掛念各教會眾聖徒，故渴望有機會再到教會探望他們；不止一次，甚至三次回到曾建立的教會，目的是希望培植聖徒的靈命，能達到上述之目的。教會設立探訪部，亦效法忠僕使徒的腳跡，與主同工，冀教會能日興月盛。在一九五六年春，蒙主不棄，得教會聘我為探訪兼傳道之職。當時我已五十歲，工作至今更達高齡八十

餘，但神尚未命我停止事奉。現謹將我們過往數十年探訪工作累積的一些心得及近數年少許的見證與各位分享。

探訪工作，最重要的是存有愛心，又要忍耐慈祥忠心服役，隨聖靈引領，扶助肢體靈與體的生活。在探訪時，須耐心靜聽對方吐露的心聲，隨時或安慰撫恤，或勉勵及代禱，有時更須多花些時間引導解釋。我們亦會將個別情況報告教會長者，同心代禱。

此外，不分晝夜，若肢體家中遇事有需要代禱，均可致電通知我們。我們有在電話中代禱，亦有時請其信主家人跪下，同心查察認罪懇求！雖各處一方，但如此同心禱告，病者每有立即蒙醫治的。有這活的見證，會眾日

後若遇這類事，亦應如此禱告，信靠主而得勝。

近數年來，蒙聖靈大能運行工作，探訪時得知數位家庭主婦，她們數十年來都是崇拜偶像的，但神給她們良機，得聞我們所信的完全福音，雖是首次聽聞，她們便以謙卑的信心接納，繼而認罪悔改，至確實知道自己罪惡得赦免。主賜她們心靈快樂，繼續渴求聖靈施洗。例如有一位謝太，在晚上九時半才有空晤我們，當我們指示她後，便與她辭別。及後她便跪下祈禱，即蒙主赦免其罪，使她心靈中有大石滾出的感覺，充滿快樂，及至凌晨三更蒙聖靈施洗她，說出方言讚美主。

又有一位陳太，自幼失學，及至聽聞這福音，由於喜學唱歌

詩，由詩詞中更學識讀字，因此能更多明白聖經中的教訓。藉此引導祈禱，她更得罪赦及聖靈施洗。另外，神引導她能閱讀聖經，使我們能同心開口讚美主奇妙之工作，正如約翰一書二章廿七節所言主之恩膏在我們裏面，自會教訓我們。誠哉，主之話語有大能力。願神自己得着榮耀。

最後，在教會肢體同心工作的事上，感謝上帝，因為聖靈以

神的愛灌漑我們，喜見教會新舊漸增，故探訪工作更應努力。教會肢體亦有自動探訪，或與我們一起同工者。另外，亦須同心彼此代禱，在靈裏支持我們探訪的事工。

我們的探訪，雖然首先是為本會肢體，但若神在我們面前開福音之門，有遇見其他宗派之信徒，或末信福音者，如果他們願接納完全福音，我們亦會探訪他

們。因無論亡羊歸牢，或浪子回頭，都同屬三一真神，若靈魂得救贖，或肉身蒙醫治，這都是天父白白給我們的豐富之恩。祂的美旨，希望我們亦傳揚福音，白白施於人，使人得益處，神得榮耀。是以探訪工作，實在十分重要，故我仍喜盡我之一切力量，直至主要我見祂面之日，阿們。

## 教會探訪

教會雖設有探訪之工作，但有些人不大了解它的性質及其重要性，以為在教會聚集時見見面或平日通電話便可；然而，其中亦有些肢體希望探訪員有機會多來探望，相敘暢談主恩的經驗感受。

探訪主要的目的是問安，同時亦注重屬靈方面的栽培和生活見證的分享，彼此勸勉幫助，使

愛心，信心加增，有力奔跑天程。如在肉身上有需要幫助者，藉着探訪，教會便能了解，更可盡力扶助，解決生活上的難題，又能發揮肢體聯絡的功用，彰顯主愛的精神。如有軟弱灰心的肢體，探訪員更可用憐憫的心將他們扶持，並可提醒他們起初蒙主恩典的情形，再次激發鼓勵，勉勵他們誠心仰望主及以聖經中的

應許來安慰他們。主的慈愛永遠長存，只要大家同心祈禱，主必垂聽應允。

其實，我們作探訪者的受益亦很大。我們每天都有機會與主內兄弟姊妹交往，分享日常生活中的見證，更可將在主裏所得的恩典來勉勵安慰及教導他人，有時更要督責使人歸正。

鄭麗純

Different Aspects of Church Work: Park VI



# HOME VISITS

## The Purpose Of *Home Visits*

Mary Kwok

In his letter to the Ephesians, the apostle Paul wrote, "The Church is Christ's body... do your best to preserve the unity which the Spirit gives by means of the peace that binds you together ... we must grow up in every way to Christ, who is the head. Under His control, all different parts of the body fit together and the whole body is held together by every joint with which it is provided. So when each separate part works as it should, the whole body grows and builds itself up through love."

Paul was for certain the chosen

servant of God to spread the Gospel among Gentiles, not only did he set up churches for them, his heart was burnt with love and care for these early Christians. Not once but sometimes up to three times did he manage to return to these churches with the sole purpose of ensuring the spiritual growth to the above acceptable standard. With the help of God, this is also the goal of our home visiting team today. By His grace, I became employed as a member of the home visiting team and a preacher of our church in the spring of 1956, at the age of 50. In

my old age today, the Lord still has not called my service to a halt and I am pleased to share with you here some of the valuable experiences and miracles I witnessed through the years.

The vital essence of the visiting ministry is love, endurance and patience, to be faithful to the teachings of Christ, to follow the guidance of God's Spirit, to aid and ensure sound spiritual growth and the well-being of each individual. Grievances and feelings should be met with patience, endurance and appropriate words of com-

fort, encouragement and concern. Spontaneous prayer, guidance or ministering is often necessary. The great joy of seeing non-believers come to Christ and experience the true happiness of salvation can more than cover my occasional physical stress. Each case is reported to the elders of the church for prayer.

Irrespective of the time of the day or night, when any member of God's family is in need of prayer, requests are made by telephone. Sometimes we pray right there on the line. We have even requested the whole family to kneel down and pray at the other end of the phone. Each was to begin a heart search, repent and pray for the mercy of the Lord. There and then, the mighty power of Jesus Christ — our greatest physician — was manifested: the patient was healed. Similar incidents have not been lacking through the years and it is not possible for me to quote them all in this limited space. Greatly encouraged, our work went from strength to strength. We rejoice with those who came to love and follow the Lord ever more dearly and strongly, having witnessed for themselves His wonderful working power. The Lord's mercy has been with us; may all praise and glory be to His Holy Name.

In recent years, I have been guided by the Holy Spirit to visit the homes of a number of idol-worshipping housewives. I shared with them the Full Gospel, all of them for the first time in their lives

after many years of such worship. The message of repentance and remission of sin was received with submissive faith. They learned of the importance of experiencing for themselves the spiritual joy of God's forgiveness and the need to be strengthened through the Baptism of the Holy Spirit — evidenced by the speaking in tongues — so that they may receive power to bear the fruits of the Spirit, to praise and witness for God. They prayed and further pursued this biblical truth. One of the new believers was a Mrs Tse who could only spare time to meet us in the evenings. After we left her one night at 9:30 p.m., she knelt by her bedside to pray before going to sleep. As she felt her sins forgiven, her heart was lifted like a giant boulder had rolled away. Her soul was instantly filled with a great joy. Awoke again at 3:00 a.m. that same night, the Holy Spirit fell upon her, giving her utterance to praise God in another tongue, lasting for around 30 minutes. Thereafter, she was often filled by the Holy Spirit as she prayed. Mrs Chan, an illiterate — due to the lack of schooling from youth, tremendously enjoyed hymn-singing after she came to know the Gospel. She began to learn the words of the hymns and their meaning. After her repentance and having received the Baptism of the Holy Spirit, the Lord brought her another step further. Eventually, she was able to read and understand the Bible. How we praise

God for His wondrous work. As promised in 1 John, Chapter 2, Verse 27, His Spirit truly teaches us about everything, and what He teaches is true, not false. May His Name be glorified by these mighty words.

We thank God for filling our hearts with love, through the Holy Spirit. As church membership grows, the need for home visiting also increases. The burden has been met by voluntary members who either keep us company or visit on an independent basis, adding much warmth to those who are distanced from us in spirit. Three or four families of sisters support our work with prayer every week, adding further strength. Although visiting members of our church is of prime concern, when God opens the door for spreading the Gospel, our boundaries extend beyond the limits of religion, believers or non-believers, the lost, the sick, the back-sliders, as long as a wish to know the Gospel is indicated. The work has been blessed by the lost being found, back-sliders restored, the sick healed, salvation grasped by those in need. It is the Lord's teaching that freely we have received, freely we give so that others may share our joy for knowing the Gospel. I treasure dearly the home visiting work and would gladly dedicate the rest of my days and my strength in support of it until the Lord deems that my work is finished. Amen.

## Home Visits

Our church has established the home visit ministry for many years. Some people, however, may not fully understand its purpose and importance. They feel that having the chance to see one another during church services or keeping in touch through the telephone would be sufficient. Nevertheless, there are those who desire and appreciate the value of home visits during which the blessings of God can be shared in person.

The main objective of home visits is to see if our brothers and sisters in Christ are well, and there is an equal emphasis on their spiritual growth and the sharing of

God's presence in our lives. Through mutual encouragement, our love and faith is strengthened, and we can face the challenges in life more readily. The home visitors also facilitate the understanding of the welfare of fellow church-members so that the church may render necessary assistance in times of need. In so doing, the love of God can be exemplified amongst us, like the coordination of the integrated parts of a human body.

For those who are spiritually weak, the home visitors can demonstrate the tender love of God by encouraging them, and reminding them of the times when they were

once faithful and strong towards their belief. This often boosts their morale, and they would once again seek comfort and solace from the living Word of God. The love of God endures forever; He listens to fervent prayers that are sent heavenward in union.

We, the home visitors, have much to gain from these encounters with our Christian brothers and sisters. Every day, we have many opportunities to share the Lord's blessings with them. It is often our responsibility to bring them encouragement and comfort. Sometimes, the situation may call for instruction and admonition as well.

Miss Cheng Lai Shun

# 溫哥華支會聖誕崇拜

溫哥華支堂於去年十二月廿六日舉行恭祝聖誕，崇拜秩序乃循本會一貫以歌詩及證道為主，其中詩歌及節奏樂曲由各級主日學生擔任，最後「德高望重」的成人主日學詩班獻詩，以臻萬口共讚之歡樂。是日證道之經文，為路加福音第二章 1 至 20 節，訊息概略如下：

- 約瑟偕馬利亞自加利利之拿撒勒返抵伯利恆報名上册，應驗米迦先知於主前七百多年所論基督降生於伯利恆之預言，亦應驗舊約聖經其他數十處記載有關彌賽亞之預言，此足以證明聖經話語之真實。
- 聖嬰誕生於馬房，無別處棲身，當時伯利恆居民正熟睡夢

鄉；希律王跟前之士子長老等本知「將有一王生於猶太伯利恆」，但可惜城中未有人對此事關心而錯失恭候救主降臨之機會，亦無緣與牧人得聞千載難逢天使偕衆天軍頌主之妙韻。同樣今天雖多人知主耶穌爲人類靈魂之救贖者，但多未肯認罪悔改，接納耶穌爲個人救主，實爲可惜。

- 牧羊人得報佳音後，立刻趨前尋覓聖嬰，將此事傳開歸榮上帝。我儕今蒙主光照，認識至聖真道，宜立即追尋，主必賜予重生及聖靈施洗確據。我儕更應繼而將此福音廣傳，使人能同蒙主恩。
- 凡聽聞牧羊人之見證者，有人

詫異，唯馬利亞將此事存於心中，反覆思想。我儕若得親聞別人生命得主光顯之善證，勿只作詫異，應存在心內思量，將來亦必能得主之恩典。

- 耶穌生於馬房，長於木匠之家，一生貧寒，飽嘗人生苦況，此乃上主之旨意，使基督能體會信徒及人間之苦況，更能幫助在苦難中求告主名之人。

崇拜秩序繼續講道後有主日學生之頒獎，祝福後散會。與會者有一百四十多人，衆人隨即到副堂享用午飯，午餐以自助形式進行，各適其適，談笑甚歡，彼此交通至下午二時許始盡歡而散。

## CHRISTMAS WORSHIP IN THE VANCOUVER CHURCH

The Christmas celebration in our Vancouver church was held on 26th December last year. It followed the established programme in our mother church and comprised mainly preaching and choral music. The songs and percussion music were performed by various Sunday School classes, then rounded off by the venerable "Senior Choir" made up by the adult Sunday School class, thus truly attaining the objective of praising God in unison. The message shared on that day was taken from the Gospel of Luke, Chapter 2, Verses 1 to 20. The message can be summarised as follows:-

● Joseph accompanied Mary from Nazareth in Galilee to Bethlehem in order to register in the census, thus fulfilling the prophecy made over 700 years before Christ's birth by the prophet Micah in that Christ would be born in Bethlehem. It has further fulfilled many other prophecies in the Old Testament about the Messiah, hence showing and confirming the truthfulness of the words in the Bible.

● The Holy Child was born in a

manger with nowhere else to stay, whilst the citizens of Bethlehem were dwelling deep in their slumber. The scholars and elders standing before King Herod should have known that "there would be a king born in Bethlehem in Judea", yet no one in the town was concerned. Therefore, they had all missed the precious opportunity of waiting upon the birth of our Saviour and they could not hear the wonderful songs and praises offered by the heavenly hosts. Likewise, a lot of people today know that Jesus is the Saviour of the human race, yet many have refused to admit their sin, repent and receive Jesus as their personal Saviour. What a pity!

● After the shepherds had heard the good news, they went to look for the Holy Child immediately whilst spreading the good news to glorify God. Today, we have been shown the light of God which enables us to understand the holy Truth, we should seek it immediately. God will bestow on us the salvation and the Baptism of the Holy Spirit. We should further spread this Gospel widely so that

others may receive God's grace as well.

● Those who heard the testimonies of the shepherds were astonished, with Mary being the only one who kept the matter in her heart, thinking over it repeatedly. Likewise, when we have heard the testimonies of others as to how their lives were illuminated by God's light, let us not just be astonished, but to keep them in our hearts, thinking over them always, then we will be blessed as well.

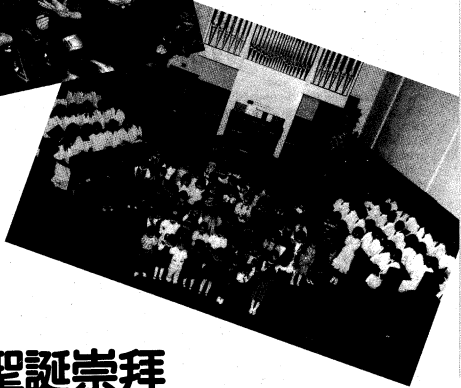
● Jesus was born in a manger and brought up in the home of a carpenter. He was poor and had suffered all the miseries in life. However, all these were in accordance with the plan of God so that Christ would understand all human agonies and sufferings, and be able to comfort and to help all those who seek help from God.

After the sharing of the above message, presents were given out to the Sunday School students. The congregation was dismissed after the Benediction. The 140 who had attended the celebration then went downstairs to the Fellowship Hall for a buffet lunch, which suited every one's taste. It was finished at around 2 p.m. after every person had had a wonderful time in fellowship.



▲ 溫哥華成人詩班獻唱  
The adult choir of the Vancouver church

▶ 港九幼稚園及初班主日學學生歌頌主恩  
Praises from Junior Sunday School classes  
(Hong Kong and Kowloon churches)



## 樂哉主臨——聖誕崇拜

去年聖誕節適逢主日，教會便安排在廿六日上午十一時假九龍禮拜堂舉行聖誕崇拜。一首「普世歡騰」歌開始了當日的聚會。在祈禱及宋監督作簡短的致詞後，便由港九幼稚園及初乙主日學學生獻唱幾首孩童聖詩，其中當然少不了大家熟悉的「聖誕快樂」歌。成人詩班隨即唱了一首英文詩「牧人高歌頌主臨」。是年較特別的是由港九共十班主日學學生組成的「百人大合唱中詩班」。他們的排列橫越了整個禮堂。在指揮的刻意安排下，中詩班的演出頗有聲音兩面走的立體效果呢！在講道前，成人詩班唱出「聖誕三願」。

宋監督在講道時除讀出路加福音二章 8 至 12 節一段經文證道外，更指出生命有三個階段。第

一個階段是孕育於溫暖的母胎裏面，無憂無慮，亦不知出生後的環境及遭遇。脫離母胎後誕生世上是生命的第二個階段。這階段的時間或長或短。其間我們要面對無數選擇，其中有一個抉擇是最重要的，即是要接納主耶穌作我們的救主，這抉擇正是為了我們生命第三個階段作出準備。人肉身生命死後便踏進第三個階段。這時我們是進入天堂與主永偕，或是在地獄永遠受苦沉淪，便會決定於我們在第二階段所作出的抉擇。而主耶穌基督誕生的真正意義，便是要萬人藉主得着拯救。

會眾聆聽訓勉後便合唱「新生王歌」。其後成人詩班再獻唱了一首英文聖誕詩「樂哉主臨」。在頒獎給各主日學班學生代表及

祝福後，我們便完結了早上的崇拜。

當晚，教會在何文田新光酒樓舉行聖誕聚餐。宋監督藉此機會勉勵會眾要抗拒罪惡，認罪歸主，他指出眾親友被邀出席，除了聚餐及聯誼外，邀請者更希望藉此機會令眾親友能與本教會初步接觸，繼而找機會到本教會參加聚會，認識如何認罪悔改，並接納主耶穌基督，追尋聖靈施洗及聖靈充滿的重要訊息。成人詩班當晚唱了兩首詩和會眾分享，一首是「我們像羊羣」，選自「彌賽亞」，另一首是「奇蹟之夜」。在抽獎後便開始聚餐。整晚節目，洋溢著主的快樂，感謝主。

# Rejoice at His Coming— Christmas Worship

Christmas 1988 happened to fall on a Sunday, when we had our usual worship services. The special Christmas Service, therefore, was held at 11:00 a.m. on Monday, 26th December, in the Kowloon church.

The service began with "Joy to the World". After the opening prayer and a warm welcome by our Superintendent, Mr. S. H. Sung, the junior Sunday School classes sang several of their favourite choruses, concluding the programme with their famous punch line — "We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year". The Church Choir then followed with an English carol, "Shepherds Loud Their Praises Ringing". Of special attraction and interest was the 100-strong Youth Choir which consisted of ten Sunday School classes from both the Hong Kong and Kowloon churches. Their fan-shaped formation swept across the entire front of the sanctuary. They sang the melodious "Christmas Song" the various sections of which had been thoughtfully arranged so that they were, at different times, sung by female, male or mixed voices. The "stereo effect" was most impressive. Before the sermon, the Church Choir sang, "Three Christmas Wishes".

Mr. Sung based his sermon on Luke 2:8-11, and pointed out that our existence comprises three stages: the first one begins at conception, and we are free from all worldly cares whilst in our mother's womb. The second stage of our existence begins at birth, and regardless of the length of our life-span, we are confronted with choices and decisions during our life time. The most important of all our decisions concerns the third stage of our existence — whether we accept Jesus Christ as our

Saviour or not during this life will determine our eternal destiny: to be in God's presence forever in Heaven, or to be separated from God forever in Hell. The real purpose of Jesus' birth is that many can be saved and have Eternal Life through faith in Him.

The congregation sang "Hark! The Herald Angels Sing" after the sermon, followed by a third piece by the Church Choir — "Rejoice at His Coming" — a medley of several favourite carols of all times. Representatives of each Sunday School class then came forward to receive their token Christmas presents, and the Benediction concluded the service.

That evening, a Christmas banquet was held at the Hsin Kuang Restaurant in Homantin. Mr. Sung took the opportunity to exhort those who attended to resist sin, repent and believe in Jesus Christ. He further pointed out that the purpose of inviting our relatives and friends to come to the banquet was much more than merely treating them to a dinner or enjoying the fun and fellowship. We would hope to take the opportunity to enable them to establish an initial contact with our church, and that they would eventually participate in our worship, and hear the all-important message of repentance, salvation through faith in Jesus Christ, and the baptism in, and the continual infilling of, the Holy Spirit in our lives. The Church Choir presented two selections that evening: "All we like sheep" from Handel's "Messiah", and "The Night of Miracles". Dinner was served after the lucky draw.

The entire evening was inundated with divine joy, for which we thank God most heartily.



不覺當主婦已廿載，感謝神恩，無論遇着大小事情，都得蒙神保守，感謝的心不時由心內發出，現略寫出一些生活見證，以免埋沒神恩。

回憶初為人母時，不知其責任重大，那時由於年輕，各方面都缺乏經驗，幸得神賜我一位敬畏神的伴侶，各方面都有神的智慧來行事，凡事先祈禱交託，確令我得見神的真實。

回想大女兒恩欣經常發高熱並抽筋，但都沒有吃藥打針，最初感覺不將女兒送到醫院，或看醫生，祇是祈禱，心裏實在有點

## 元旦早午堂講道

謹守神誠命 爲己爲人

上午從箴言三章1至10節，學習到神對我們之祈望。

- \* 要堅心謹守神的誠命，神會令我們的日子得着保守及滿有平安。
- \* 若能與慈悲誠實爲伴，就可得神和人的恩寵及有好名聲。
- \* 要盡心託賴神，不要讓自己的聰明限制神帶領的方法，神就必指點我們的路程。
- \* 要尊敬及畏懼神，不要以自己眼中做智慧。更不應藐視神，好像「吩咐」神來成就我們心所想的一樣。
- \* 我們不但要將最好的奉獻神，更要感恩，神的快樂就必充盈如新酒一般。

# 一位主婦的見證

## The Testimony of a Housewife

難受與不安，但當看見神一次又一次的回應是那麼真實，令我逐漸順服起來。雖然如此，信心還是要經過考驗的。就在某一天的晚上，家中只有我母女二人，當我正在預備開水替她洗澡時，轉瞬間，她已跌在地上，而且抽筋，當時我完全無人幫助，祇有急切的祈禱神，神是信實的，答應我的懇求，給我在信心上學了功課。還有很多日常所發生的事，祂都給予我莫大的指引，藉此知道順服及謙卑的重要，更不要輕看神僕人所作的事，在禱告中時常記念他們。我們是神的兒女，身在福中，願能常常思想及實行神的話語，作一個榮神益人的基督徒。

I hardly realize that I have been a housewife for twenty years already. I heartily thank God for His preserving grace through these years — in all things, great and small. I would now like to cite a few incidents to illustrate my point, lest His grace should remain undisclosed.

As a young, inexperienced mother, I didn't quite know what that responsibility implied. Fortunately, the Lord granted me a God-fearing husband who would first entrust everything to God in prayer and acted on divine wisdom. This enabled me to see the reality of God.

My eldest daughter, Anne, was prone to high fever and cramps when she was very young. At first, I felt very uneasy that whenever she was ill, she wasn't taken to the hospital, treated by a doctor, or given medication or an injection — we only prayed. However, God al-

黃吳愛顏 Mrs. Winnie Wong

ways answered our prayers, and I gradually became more convinced and yielded.

Our faith needs to be tested. So, one evening, my daughter and I were alone at home, and just as I was getting some hot water ready to bathe her, she suddenly fell onto the floor and had violent convulsions. In my desperation, I called upon God, and He graciously heard my cry as well as taught me a lesson in faith.

God has also given me much insight through ordinary happenings. I have come to realize the importance of obedience and humbleness, and learnt not to slight the deeds of His servants. Instead, I should always remember them in my prayers. Oftentimes, we simply take God's blessings for granted. May we always dwell and act on the Word of God, and be truly God-honouring Christians.

## HIGHLIGHTS OF THE SERMONS DELIVERED ON NEW YEAR'S DAY

MORNING — PROVERBS 3:1-10

For the prosperity of ourselves and others, be steadfast in keeping the commandments of God.

\* Obey and follow God's commands strictly and steadfastly, and He will grant us His protection and peace.

\* Hold close to our hearts mercy and faithfulness, and we shall find favour and good repute in the sight of God and man.

\* Trust in the Lord wholeheartedly, do not hinder the guidance of God with human wisdom, and God will make our paths straight.

\* Honour and fear God, do not be wise in our own eyes and despise God, as if we were instructing Him to fulfil our wishes.

\* Present our best to God and give thanks, and He will grant us joy overflowing like new wine.

AFTERNOON — LUKE 24: 44-49

There is a great mission for every believer.

\* God has given us wisdom and intelligence in understanding His Word, which has nourished us. This is not only for our personal gain. We must be able to manifest the attributes of Jesus Christ in our daily lives so that others may be drawn to God and reap the same benefits.

\* We must seek the continual infilling of the Holy Spirit, who empowers and sustains us.

\* Recently, there are signs of revival in our Church. We must respond appropriately so that we may successfully accomplish the mission which God has intended for us.

下午我們學習到路加福音廿四章44至49節的教訓。

\* 神賜我們聰明智慧明白聖經，接受道理栽培，不單為着我們個人靈命，更要我們在日常生活上表出信徒的模樣，把主道傳開，成為他人的幫助。

\* 我們要領受從神來的能力，即是聖靈，來扶助我們。

\* 近來在教會中有復興的情況，故此我們更要作出適合的反應來成就神的事工。

# 農曆年初一講道中心教訓摘要

(以賽亞書六十章)

**神光照耀 主旨必成**

- \* 在進入新的一年，神要我們立定目標，忘記背後，努力向前，憑信心奔跑天路。
- \* 我們得着祂面上的光照耀我們

的生命，凡事榮耀祂，神有能使我們的家人，親友，甚至對敵我們的人來親就我們，藉着我們興起神光照的帶領，領他們歸向上帝。

\* 這是神今年對我們一個的應許，神已在多方面開始祂的工作，願我們能先求祂的國和祂的公義，同心成就神的旨意，這樣教會就必能復興。

## HIGHLIGHTS OF THE SERMON DELIVERED ON CHINESE NEW YEAR'S DAY

ISAIAH, CHAPTER 60

With God's light shining upon us, we can fulfil His purpose

- As we begin this New Year, God wants us to set a firm target: forget the past, strive towards the future and run the path to Heaven with faith.
- If we have the light of His face

shining upon our lives and we glorify God in everything we do, He has the power to, and will, attract our family, relatives, and even those against us to be close to us so that we can, through the guidance of God's light, lead them back to God.

That is God's promise to us this year. God has already started His work amongst us in various aspects. May we seek His kingdom and righteousness first and fulfil His purpose with a single mind; then the church will be revived.

## 先慈之信



高陳淑坤女士遺照  
The late Mrs Gladys Ko

家慈高陳淑坤女士於一九八八年十二月十八日蒙主寵召，在人看來，我失去一位敬畏上帝、和霽慈祥，體貼入微的母親，自然有點傷感、但是她的嘉模懿範，卻在我心中成為一股力量，勉勵我追隨她的腳步，奮勇向前。我沒有將她的去世視為一種無法彌補的損失，因為在主裏面，我們都是對來生充滿希望的人，現在我謹借「會訊」的一些篇幅，簡述先慈因為信主耶穌而持守的幾點生活原則，希望各位主內肢體都能得着一些鼓勵和啟迪。

### 時刻警醒 天天查察

先慈一向身體欠佳，廿多年來曾經歷數次重病，幸賴神保存她的生命。因此，她常常抱着「隨時預備見主面」的態度，每日都在神面前查察，檢討自己的過失。此外，她亦常時督促各家人同心祈禱，互相規勸指正，彼此認罪，務求各人與神的關係，

沒有任何阻隔。在她離世的那天晚上，我偶然翻閱她的日記，知道她在去世前數天，整晚心臟劇痛。她在神面前再一次謙卑查察，發覺自己對家中一位成員過份嚴格。在教會工作方面，她由於自己體力逐漸衰退而感到吃力，間中亦有不甘心接受託負之嫌，於是她便在主面前認罪悔改，求主憐憫，務要得到主完全喜悅。

**倚靠耶穌日過日**

先慈經歷幾次重病後，身體虛弱，不能操勞。同時因年事漸高，感到教會及家庭中的各樣事務頗為繁重。她在數年前曾有意辭去教會內的部份工作，但當教會長者勉勵她先祈禱，將一切事工交托主之後，她便一直抱着「倚靠耶穌日過日」的積極態度，渡其餘生。在這段日子，她的身體依然軟弱，但她已從其中學會了順服和完全倚靠主，還以歡喜感謝和幽默的態度經歷一切疾病痛苦，自稱「玻璃人」及「痛症專家」，對身患頑病的教會肢體多加勉勵和體恤。每一天，不論應付任何大小事，如料理家務，教主日學，預備見證聯誼會的茶敘等工作，她都藉着禱告，將一切事情交託主的手中；在家裏，她真是一面工作，一面唱着她喜愛的詩歌，樂在其中，每逢做完一項工作之後，她必定說：「感謝主，幫助我又完成一件事工。」



## 謙卑順服 以和為貴

人生在世，遇到不如意的事情，在所難免。先慈生前在所處的不同環境中，曾受過不公平的對待：被人誤解，受委屈，她亦曾將自己積蓄借給向她求助的人而未獲償還。這些事上，她學會了在神面前常存謙卑順服的心，並明瞭人與人之間的分歧都始於小事上。在虧欠與衝突的背後，就是魔鬼挑撥離間的詭計，使人互相批評，指責，憎恨，亦使人對神失信而離棄祂，至終導至他們靈魂的永遠喪亡，若然這樣，實在十分可惜。因此，先慈將一切患難視為神對她屬靈生命和品格的操練和造就。故她凡事必先在神面前檢討自己是否有過失，也懷著「有則改之，無則加勉」及「以和為貴」的態度與人相處。此外，她亦恆切為那些因見到人性的軟弱而對神失信，繼而離開教會的人祈禱，求神光照他們的

心眼，讓他們洞悉魔鬼的詭計，重歸主的羊欄。在我的記憶中，先慈從沒有挑啟爭端，只是逆來順受，而「忘記別人的短處，效法他人的長處」就是她的座右銘。

### 忠於職守

先慈生前常以箴言卅一章所描述的「賢德婦人」對照自己，立志在教會中作神的忠僕，在家中成為賢妻良母。凡她答應辦理的事，必盡力而為，決不食言。遠在抗戰時期，在香港島淪陷之前，她每天清早便出門，戴上頭盔，冒着炮火步行返電台工作，免致廣播停頓。對於教主日學這份聖工，數十年來她都從不苟且，每週末都花相當時間來預備課程。在見證聯誼會舉行的前一天，她必先精打細算，四出搜購價廉物美茶點和飲品，惟恐浪費教會的金錢。她亦常時提醒家父，要常被聖靈充滿，俾能將神所

託付的聖工做得妥善。至於她對自己的離世，則好像早有預感似的。在最後的數星期，雖然極感疲乏，她仍積極地幫助他人，寫信慰問及勉勵患重病的朋友，問候海外親友，為他們辦妥所委託的事情，更寫信叮囑在溫哥華獨居的兒子高惠豐要謹慎起居飲食，將生命前途交託上帝。她臨終前的兩個晚上，因呼吸困難而不能入睡，深夜還勉強起牀，寫下教會（香港堂）的招待員名單，編排他們一月份的當值日期，及分妥各主日學生的聖誕獎金。所以，她離世之時，並沒有虧負任何人，更如使徒保羅一樣，「打了那美好的仗，跑盡當奔跑的路，守住所信的道」，得以安然見主的面。

但願我們都能秉承眾先賢的信德，學習他們努力做到完全的模範，將完全福音的真義在我們每天的生活中實踐出來。

高惠充

# The Living Faith of My Mother

My mother, Mrs. Gladys Ko, was called to her Eternal Home on 18th December, 1988. From a human perspective, I was naturally saddened by the loss of a God-fearing, tender, caring, loving mother. However, her fine example has become a propelling force which prompts me to go forward with defiance. I do not see her passing away as an irreplaceable loss, as we, who are in Christ, do have the blessed hope for Eternal Life. I would now like to share a few "life principles", which my mother adhered to as a result of her devotion to Jesus Christ, with high hopes that many will be inspired.

**BE ALERT AT ALL TIMES. EXAMINE OURSELVES DAILY.**

Mother was never physically very strong. She had had quite a few "close calls" in the past twenty years, but God had mercifully preserved her life. Thus, she had made

it a habit to examine herself daily, and was always prepared to meet the Lord. Furthermore, she would instruct other family-members to follow suit. We often admonished one another in love so that nothing would mar our relationship with God. On the evening of her death, I discovered from her diary that after suffering from severe chest pains several nights before, she humbled herself before God once again, and realized that she had long been too strict with a family-member. In respect of her work in church, she also detected some unwillingness toward her duties, for her mind had been pre-occupied with her deteriorating health. She immediately repented because she wanted to be totally acceptable to the Lord.

**RELY ON JESUS EVERY PASSING DAY.**

After several relapses of serious illness, Mother began to feel the stress of having to cope with

church work and the affairs of her family. A few years ago, she was considering having herself relieved from some of her responsibilities in church. However, after she had been encouraged to pray and entrust everything to God, she adopted the positive attitude of "relying on Jesus every passing day" ever since. During this time, she remained physically weak; but had learnt the precious lessons of total obedience and trust. She also accepted her physical ailment with a thankful attitude and a unique sense of humour, and jokingly called herself a "Fragile Being" and a "Pains Specialist". She was thus able to comfort those who were suffering physically with understanding and empathy. Every day, she entrusted everything — from household chores to church work — into God's hands. At home, she joyously sang her favourite hymns while she was working; and after having completed a task, she would

gratefully say, "Another job done. Thank God."

### BE HUMBLE AND OBE- DIENT BEFORE GOD. PRE- SERVE HARMONY AT ALL COSTS.

It is inevitable to encounter hardships and human conflicts in life. Mother had also been unfairly treated, misunderstood, misjudged; she had twice loaned her hard-earned money in response to someone's desperate plea, and the debt was never repaid. Through it all, she had learnt to remain humble and obedient before God at all times, and had come to realize that all human conflicts are initiated by very trivial matters. Behind all misgivings and conflicts, there is the scandalous plot of the Devil who puts grievances and disunity in the hearts of men, causing them to judge, accuse and hate one another, deceiving them so that they blame and lose faith in God, and, in the end, forfeit their priceless souls. Therefore, Mother viewed sufferings and troubles as God's instrument to refine her personality and edify her spirit. Whenever they came, she would first search her own heart and remind herself to "right her wrongs and build on her strengths", and to "preserve harmony at all costs". Besides, she prayed with much earnestness and perseverance every day for those who, as a result of seeing the human flaws in others, had lost faith in God and left the church. She

pleaded for God's enlightenment in their hearts and to enable them to discern the wicked schemes of Satan, and return to the blissful fold of the Good Shepherd. In my recollection, Mother never initiated any argument, but accepted the odds with humility. "Forget about the weaknesses of others; imitate their merits" was her motto.

### BE LOYAL TO OUR DUTIES.

Mother was very fond of using the "Virtuous Woman" described in Proverbs Chapter 31 as a mirror to herself, and set her mind on being a faithful servant to God and a good wife and mother at home. She had a high sense of duty and always tried her best to honour her promises. During the Second World War, before the fall of Hong Kong Island, she got up early every morning, put on her helmet, braved the bombings and shellings, and walked all the way from the Western District to the radio station in Central to make sure that the broadcasting service would continue. She took her work as a Sunday School teacher with reverence, and spent a considerable amount of time every Saturday preparing for the lessons. Before every Testimony & Fellowship Meeting took place in the Hong Kong church, she would carefully plan a "menu" for the after-glow tea party, check and compare the prices of the food and drink items she had in mind before making the purchase, for fear that she might waste the

money of the church unnecessarily. She always reminded my father that he should strive for continual infilling of the Holy Spirit, for he had been entrusted with a share of the ministry in church. She seemed to have sensed that her days on earth were numbered, and so, in the last few weeks of her life, despite her weariness, she went out of her way to help others, wrote letters to a close friend who had been seriously ill, to various relatives and friends overseas, and tried to finish what they had asked her to do for them. She also wrote to her younger son Joseph, who lives alone in Vancouver, and affectionately charged him to take good care of himself and commit his life and future to God. She had great difficulty in breathing during her last two nights, but still got up and wrote out the January 1989 duty roster for the ushers in the Hong Kong church, and got the money for Christmas gifts ready for all her Sunday School students. When she passed away, she owed nobody anything. Like the Apostle Paul, Mother had "fought the good fight, finished the race, and kept the faith." She met the Lord confidently and peacefully, without inhibition or fear.

Taking the above examples as reminders, may we indeed inherit the living faith of our forefathers, imitate their quest for perfection, and practise what we believe in every aspect of our daily lives.

Geoffrey Ko

## 神的憐憫

家父吳榮已於八八年十二月中旬在肉身上與我永別了。在世人眼中，這是一件悲傷的事；但在對我來說，卻是一個感恩的機會。不是我孝不孝，而是在先父在世的最後一段日子中，實在感受到神的大愛和憐憫。

家父生前是一位非常好的父親，但並不是一個勤於到教會崇

拜的信徒。雖然他在六十年代初期由於神奇地醫治他疾病而開始返教會，並在一九七〇年受浸歸主，但他對屬靈的事情，卻只是無可無不可，只在每星期日上一堂崇拜。信主的家人都很為他的靈性擔心，尤其他已經七十多歲，如果在沒有準備的情況下離開世界，就很可憐了。慈愛的



吳榮先生遺照  
The late Mr. Ng Wing

神，就在他身上顯出祂的大愛。

家父身體一向十分好。但在去年十一月初，卻發覺背部不舒服。初時以為是神經線痛，後經X光檢查，又說是骨刺。到十一月下旬，有一天小便出血，便去看教會長者江醫生。看過專科及經掃描後，發現原來是腎後期癌症。最初想用電療，但因癌細胞已擴散，故電療不適當，又由年事已高，手術又不適合。初期推斷他可能有一半年載壽命，但怎知病況很快惡化，結果家父在十二月十日便去世了，自發現有病至去世，頭尾只有二十五天。

感謝神，在家父有病後，家

中信主各人都同心禱告，並請教會各肢體代禱。在最後二個星期，我們更請假二十四小時輪流陪著父親，目的是和他一同禱告及提醒他仰望神，在神面前悔改，求神接納他；並希望能與他一同面對這難關。聽人祈禱的神，令他有良好的反應，能夠誠心禱告及接納主，也使他在肉體上不太痛苦。

在去世那天，神更使他有確實的兒子。因當日下午，其中一位兒子和他談話時，他突然向上微笑打招呼，好像見到朋友一樣。後來問起他，他說見到神招手叫他回去。當天晚上九時左

右，教會傳道人黃永順先生及太太探望他，並和他一起祈禱。約二小時後，他入睡後便回到主懷去了。在他渡過死亡冷河時，信主的幾位兒子在他耳邊開聲祈禱。我們感謝及讚美主，叫他仰望神，並求神接納他靈魂。

雖然神恩浩大，但想深一層，是否每一個人都有這個機會呢？我覺得我們不應像家父那樣，平時對屬靈的事情那樣閒散。如果神今晚突然取去我們的生命，我們的靈魂又將往何處呢？

吳金源

## GOD'S MERCY

My father left this world in mid-December, 1988. In the eyes of the world, this was a sad event. However, to me, it is an opportunity for thanks-giving; not because I lack filial piety, but I really felt the great love and mercy of the Lord during the last days of my father's life.

My father, though an excellent dad, was not a Christian who went to church that often. Although in the early sixties, as a result of the Lord's miraculous cure of his illness, he began to come to our church and in fact was baptised in water in 1970, he was not enthusiastic towards spiritual matters. He usually attended the Sunday afternoon services only. Members of the family who are believers were quite worried about his spiritual well-being; since he was already over 70 years of age and if he should leave this world without any preparation, that would be a great pity. The loving God then manifested His love in him.

My father's health had always been quite good. In early November last year, he felt some back-ache. Initially, he was told that it could be a pinched nerve; then, after an X-ray examination, it was diagnosed to be bone sclerosis. About

mid-November, he discovered blood in his urine and subsequently went to see Dr. Kong, a deacon of the church, who referred him to a specialist. A scan was performed and acute kidney cancer was discovered. Radiotherapy was at first considered, but since the cancerous cells had spread, such treatment was regarded as unsuitable. Furthermore, because of his senility, the alternative of a surgical operation was also ruled out. It was first estimated that he would have another 1 to 1½ years to live; but the situation deteriorated rapidly and he died on 10th December. From the initial discovery of cancer to his death, it was only a short period of 25 days.

Praise the Lord, after Father's illness was revealed, my family members all prayed earnestly in one spirit and also requested the brothers and sisters in church to pray for him. In the last 2 weeks prior to his death, some of them took leave from work and took turn to stay with Father round the clock, the purpose of which was to pray with him and remind him to look up to the Lord and repent so that God would accept him. We were also hoping that we could face this difficult time together. Our

Lord, who listens to prayers, caused him to respond very favourably — he prayed earnestly and repented. The Lord also spared him from much physical pain.

On the day he died, the Lord also gave him a firm hope. That afternoon, when one of his sons was chatting with him, he suddenly looked up, smiling, as if he was greeting a friend. That son asked him why he did so, and he replied that he saw God welcoming him. At about 9:00 p.m. Mr. David Wong, one of the preachers of our church, and his wife visited him and prayed with him. About 2 hours after they had left, Father passed away. When he was crossing the "cold river of death", two of his believer-sons prayed aloud next to his ears, thanking and praising God; they further exhorted him to look up to the Lord and pleaded that the Lord would receive his soul.

Although the Lord was gracious to my father, I am not sure if every one of us would have such a chance like he had. We must not follow Father's aloof attitude towards spiritual matters; otherwise, should the Lord suddenly take away our breath tonight, where would our souls be?

Paul Ng

## 會友訊息 (88年12月中至89年3月中)

### 新婚

王明威, 劉慧儀 88年12月24日  
林參, 鄭綺雯 88年12月31日  
陳文, 鄭道慈 89年1月7日  
李潤富, 曾希慈 (美國) 89年1月21日  
梁業成, 黃耀真 89年3月18日

### 嬰兒奉獻88年12月11日於溫哥華

梁嘉豪 (男)  
父母: 梁比岳 梁梁惠珍  
劉值鈞 (男)  
父母: 劉沛光 劉王寶玲

### 得聖靈施洗

梁吳展雲 89年3月15日 (溫哥華)

### 移民/出國

馮昌麟往美國  
黃詩冰, 黃陳慧芳往加拿大  
李常威往澳洲

### 息勞歸主

高陳淑坤 黃趙寶明  
黃惠民 (澳洲) 陳周惠款

### 備忘事項

- 暑天培靈佈道會  
7月17日至22日 (香港堂)  
每日上午十時及晚上七時  
8月7日至12日 (九龍堂)  
每日上午十時及晚上七時  
8月21日至26日 (溫哥華堂)  
每晚七時
- 青年夏令靈修營  
7月30日至8月3日

若有肢體願意參與會訊工作如校對及中英翻譯, 請與編輯或委員聯絡。

此會訊所載文字及資料, 如有遺漏錯誤, 祈請指正; 歡迎任何海內外肢體, 有榮神益人之見證或訊息者投稿。

## CHURCH MEMBERS NEWS UP- DATE (Mid Dec. 88 - mid March 89)

### WEDDINGS

Wong Ming Wai, Frankie & Lau Wai Yee, Gloria on 24th December 1988  
James Lam & Kwong Yee Man on 31st December 1988  
Chan Man & Cheng To Chee, Daisy on 7th January 1989  
David Lee & Tsang Hay Chee, Ruth on 21st January 1989 in U. S. A.  
Samson Leung & Gloria Wong on 18th March 1989

### DEDICATION OF CHILDREN

In Vancouver church on 11th December 1988  
Melvin Lau (boy)  
Parents: Lau Pui Kwong & Lau Soi Ling  
Ivan Leong (boy)  
Parents: Peter Leong & Josephine Leong

### Baptism of the Holy Spirit

Yvonne Leong on 15th March 1989 in Vancouver

### EMIGRATION

Fung Cheong Lun to Palo Alto, U. S. A.  
Wong Sze Bing & Wong Chan Wai

Fong, Brenda to Vancouver, Canada  
Leonard Li to Sydney, Australia

### DECEASED

Ko Chan Shuk Kwan; Gladys Wong Chiu Bo Ming; Wong Wai Man (Australia);  
Chan Chow Wai Foon

### MEMORANDUM

- Summer Revival Meetings  
17th to 22nd July 1989 (Hong Kong church)  
7th to 12th August 1989 (Kowloon church)  
10 a.m. and 7 p.m. daily  
21st to 26th August 1989 (Vancouver church)  
7 p.m. daily
- Summer Youth Gospel Camp  
30th July to 3rd August 1989

N.B. Certain names included in this Newsletter are English translations of their Chinese counterparts. Whilst every effort, where possible, has been made to ensure the translation is accurate, any error and inconvenience caused is regretted.  
Brothers and sisters who desire to be involved in the Newsletter ministry e.g. proof-reading and translation, are welcome to get in touch with the Editors and members of the Editorial Board.  
The Editorial Board appreciates any comments on the contents of this Newsletter and welcomes contributions which bring glory to the Lord's name from brothers and sisters, both in Hong Kong and overseas.

### 堂址及聚會時間:

香港堂——衛咸道11號 5-486949 主日學: 上午十一時 主日崇拜: 下午二時正 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第二個週二晚上七時半  
九龍堂——窩打老道71號 3-7135455 主日學: 上午九時半 主日崇拜: 上午十時半 晚上七時正 禮拜五: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第四個週二晚上七時半  
溫哥華堂——加拿大溫哥華西十五街1531號 (604) 732-4470 主日學: 上午十時 主日崇拜: 上午十一時 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正  
編織: 黃永順 鄧國煥 愛麗: 高惠充 高惠雲 曾月萍 陳玉成 陳兆霖 陳良恩潔 盧湯廣 吳金源 其他工作人員: 曾淑珍 廖夢玉 廖永耀

### Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (5-486949)  
Sunday school: 11:00 a.m. Sunday services: 2:00 p.m., 7:00 p.m. Wednesday service: 7:00 p.m.  
Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month  
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (3-7135455)  
Sunday school: 9:30 a.m. Sunday services: 10:30 a.m., 7:00 p.m. Friday service: 7:00 p.m.  
Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month  
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada (604) 732-4470  
Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m., 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.  
Editors: Wong Wing Shun, David Chau Kwok Woon, Albert  
Editorial Board: Chan Siu Lam, Donald Chan Yuen Yan Kit, Grace Chan Yuk Sing, Gilbert Ko Wai Chung, Geoffrey Ko Wai Fung, Joseph Ng Yeung Kwong, John Ng Kam Yuen, Paul Tsang Yuet Ping, Miranda  
Other Colleagues: Tsang Suk Chun Liu Yuk Ming Liu Wing Fai